

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Дини Ирина Анатольевна  
Должность: Декан факультета лингвистики  
Дата подписания: 12.03.2021 18:36:27  
Уникальный программный ключ:  
dbded7a521afad7b173f5356b48fe0e97c4d89a005059664244ac4be5f49e53d



**Образовательное частное учреждение  
высшего образования  
«Институт международного права и экономики  
имени А. С. Грибоедова»**

**Кафедра лингвистики и переводоведения**

**УТВЕРЖДАЮ:**

Декан факультета лингвистики

*И.А. Дини* /И.А. Дини/

«28» октября 2020 г

**Программа производственной практики: практики по получению  
профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности**

Укрупненная группа специальностей 45.00.00

**Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика**

**(уровень бакалавриата)**

**Направленность/профиль:**

**«Теория и практика перевода»**

**Форма обучения: заочная**

**Москва**

**Программа производственной практики, практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности.** Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата) / сост. М.Э. Данилова, В.В. Кучерявенко – М.: ИМПЭ им. А.С. Грибоедова, 2020.

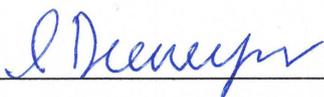
Программа составлена на основе федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата), утвержденного Приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 7 августа 2014 г. N 940, Положения о практике обучающихся, осваивающих основные профессиональные образовательные программы высшего образования, утвержденного Приказом Минобрнауки N1383 (в редакции Приказа России от 27.11.2015 №15.12.2017 № 1225.

Разработчики: канд. филол. наук, доц. М.Э. Данилова,  
ст. преподаватель Кучерявенко В.В.

Ответственный рецензент: д.филол.наук, доцент, профессор кафедры теории английского языка и переводоведения института романо-германской филологии ФГБОУ ВО «Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского» А.П. Василенко

Программа практики рассмотрена и одобрена на заседании кафедры лингвистики и переводоведения «30» октября 2020 г., протокол № 2.

Заведующий кафедрой



/И.А. Дини/

Согласовано от Библиотеки



/О.Е. Степкина/

Согласовано от Работодателей:

Издательская группа «Юрист»



/Генеральный директор  
О.Ф. Платонова/

АНО ДПО «Гуманитарный институт»



/Директор  
Т.С. Круглова /

## РАЗДЕЛ 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Производственная практика, практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности

### 1.1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ, ПРАКТИКИ ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И ОПЫТА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ.

**Основной целью** практики обучающихся является более углублённое практическое освоение знаний, умений и навыков по выбранной специализации (переводческая практика), приобретение обучающимися опыта самостоятельной профессиональной деятельности.

**Основными задачами** практики являются:

1. формирование способности адекватно оценить возможности рынка труда и свои собственные возможности на этом рынке;
2. знакомство с практикой работы переводчика в реальных условиях различных организаций и компаний;
3. совершенствование обучающимися практических навыков и профессиональных умений, направленных на перевод устных и письменных текстов различных жанров;
4. развитие коммуникативных стратегий и тактик, освоение риторических, стилистических и языковых норм и приемов, принятых в разных сферах и в различных культурах, формирование навыков их адекватного использования при решении профессиональных задач;
5. формирование новых профессиональных навыков и умений, связанных с развитием общей коммуникативной компетенции, направленной на общение и установление контактов с коллегами и клиентами;
6. выработка навыков языковой и психологической ориентации в сфере профессиональной деятельности (развитие мобильности, гибкого отношения к своим обязанностям и к возможностям ротации; овладение профессиональной терминологией и т.д.);  
помощь в формировании социальной позиции и политической культуры, выработке гражданской ответственности.  
побуждение к действию в правовом поле переводчика и рамках профессиональной этики.

Цель и задачи практики реализуются на основе специализированных видов деятельности, характерных для прохождения производственной практики, практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности в зависимости от выбора обучающегося.

### 1.2. МЕСТО ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Производственная практика входит в ОП ВО по направлению 45.03.02 Лингвистика, профиль Теория и практика перевода, в вариативную часть блока учебного плана «Практики».

1.3. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении производственной практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.

*Таблица .1.3*

### Компетентностная карта дисциплины

Индекс по ФГОС ВО	Содержание компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю): (знания, умения навыки)
ОК-8	способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования	Знать: основные методы и средства познания, обучения и самоконтроля Уметь: повышать свои профессиональные качества и компетенции, совершенствовать свое нравственное и физическое здоровье Владеть: навыками познания, обучения и самоконтроля
ОПК-4	владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации	Знать: основные этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме; Уметь: использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации Владеть: навыками применения типичных сценариев взаимодействия участников межкультурной коммуникации
ОПК-20	способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности	Знать: способы решения стандартных задач профессиональной деятельности Уметь: пользоваться информационной и библиографической культурой для решения задач Владеть: навыками оперативного решения стандартных профессиональных задач с учетом основных требований информационной безопасности
ПК-7	владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	Знать: методику проведения предпереводческого анализа Уметь: использовать дополнительные источники информации для осуществления предпереводческого анализа Владеть: навыками осуществления предпереводческого анализа
ПК-8	владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Знать: основные методики подготовки к выполнению перевода Уметь: работать с дополнительными источниками информации, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях Владеть: навыками предпереводческой

		подготовки
ПК-9	владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	Знать: приемы достижения лингвистической эквивалентности, приемы теории перевода Уметь: определять вид необходимой трансформации и ее степень Владеть: навыками применения приемов перевода
ПК-10	способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	Знать: основные приемы письменного перевода, нормы лексической эквивалентности Уметь: выбирать оптимальные стратегии письменного перевода исходя из особенностей конкретного текста Владеть: навыками адекватной передачи информации текста в другом языке с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
ПК-11	способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	Знать: основные особенности и опции компьютерного редактора, программ Уметь: оформлять работу в текстовом редакторе при соблюдении норм оформления научно-исследовательских работ Владеть: навыками набора текста как минимум на двух языках
ПК-12	способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	Знать: приемы и стратегии устного последовательного и перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста Уметь: адекватно передавать содержание текста оригинала на переводной язык Владеть: навыками выбора оптимальных средств устного перевода на уровне лексической эквивалентности, соблюдения грамматических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
ПК-13	владение основами системы сокращенной переводческой записи	Знать: систему сокращенной переводческой записи

	при выполнении устного последовательного перевода	Уметь: использовать приемы сокращенной переводческой записи Владеть: навыками ориентирования в устном переводе и определении необходимости использования записи
ПК-14	владение этикой устного перевода	Знать: этические нормы устной коммуникации Уметь: соблюдать этические нормы при устном переводе Владеть: навыками оперирования различными стратегиями устного перевода
ПК-15	владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	Знать: нормы международного этикета и правила поведения переводчика Уметь: выбирать оптимальные стратегии международного этикета в устном переводе Владеть: навыками оперирования нормами этикета и правил поведения

#### 1.4. ТРУДОЕМКОСТЬ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ ДЛЯ ВСЕХ ФОРМ ОБУЧЕНИЯ

ТАБЛИЦА 1.4.

з.е.	Итого	Контактная работа				Иная СР	Часы СР на подготовку курсовой работы	Контроль (сессия)
		Лекционного типа	Занятия семинарского типа		Контактная работа по курсовой работе			
			Лабораторные	Практические/семинарские				
<b>Семестр 6</b>								
3	108	4				100		4 Диф.зачет (зачет с оценкой)
Всего по дисциплине								
3	108	4				100		4

Сроки проведения производственной практики определяется учебным планом и графиком учебного процесса. Продолжительность производственной практики составляет 4 недели.

## РАЗДЕЛ 2. ОРГАНИЗАЦИЯ И РУКОВОДСТВО ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКОЙ

### 2.1 ФОРМА И МЕСТО ПРОХОЖДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ

*Вид практики* – производственная.

*Тип практики* (направленность) – практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности.

*Способы проведения практики: стационарная.*

Стационарной является практика, которая проводится в организации либо в профильной организации, расположенной на территории населенного пункта, в котором расположена организация.

Практика проводится путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для проведения каждого вида (совокупности видов) практики.

Организация проведения практики осуществляется на основе договоров с организациями, деятельность которых соответствует профессиональным компетенциям, осваиваемым в рамках ОП ВО.

Обучающиеся, совмещающие обучение с трудовой деятельностью, вправе проходить учебную и производственную практики по месту трудовой деятельности в случаях, если профессиональная деятельность, осуществляемая ими, соответствует требованиям к содержанию практики.

*Формы проведения практики* – дискретно – путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для проведения производственной практики.

Практика для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов проводится с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

Место прохождения практики определяется из перечня баз практик, с которыми институтом заключены договоры о направлении на практику и сотрудничестве (Приложение 1) и деятельность которых соответствует профессиональным компетенциям, осваиваемым в рамках образовательной программы.

Распределение обучающихся по местам прохождения практики оформляется распоряжением по деканату (приказом по филиалу) с указанием закрепления каждого обучающегося за институтом или профильной организацией, а также с указанием вида и срока прохождения практики.

Организации, являющиеся местами проведения практики обучающихся, должны отвечать следующим требованиям:

- наличие персонала, обладающего высоким профессиональным уровнем в области деятельности, соответствующей программе практики;
- возможность эффективного использования баз практики в целях приобретения обучающимися необходимых компетенций.

## **2.2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ**

Для руководства практикой, проводимой в институте, назначается руководитель (руководители) практики от института из числа лиц, относящихся к профессорско-преподавательскому составу данного института.

Для руководства практикой, проводимой в профильной организации, назначаются руководитель (руководители) практики из числа лиц, относящихся к профессорско-преподавательскому составу института, организующего проведение практики (далее – руководитель практики рот института), и руководитель (руководители) практики из числа работников профильной организации (далее – руководитель практики от профильной организации).

Руководителем практики от Института и руководителем практики от профильной организации составляется совместный рабочий график (план) проведения практики, который фиксируется в индивидуальном задании.

**Руководитель практики от института:**

- составляет рабочий график (план) проведения практики;
- разрабатывает индивидуальные задания для обучающихся, выполняемые в период практики;
- участвует в распределении обучающихся по рабочим местам и видам работ в организации;
- осуществляет контроль за соблюдением сроков проведения практики и соответствием ее содержания требованиям, установленным ОП ВО;
- оказывает методическую помощь обучающимся при выполнении ими индивидуальных заданий;
- оценивает результаты прохождения практики обучающимися.

**Руководитель практики от профильной организации:**

- согласовывает индивидуальные задания, содержание и планируемые результаты практики;
- предоставляет рабочие места обучающимся;
- обеспечивает безопасные условия прохождения практики обучающимся, отвечающие санитарным правилам и требованиям охраны труда;
- проводит инструктаж обучающихся по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а также правилами внутреннего трудового распорядка.

При наличии в организации вакантной должности, работа на которой соответствует требованиям к содержанию практики, с обучающимся может быть заключен срочный трудовой договор о замещении такой должности.

Обучающиеся, совмещающие обучение с трудовой деятельностью, вправе проходить практику по месту трудовой деятельности в случаях, если профессиональная деятельность, осуществляемая ими, соответствует требованиям к содержанию практики.

**Обучающиеся в период прохождения практики:**

- выполняют индивидуальные задания (план практики), утвержденные руководителями практики от института и от профильной организации;
- соблюдают правила внутреннего трудового распорядка;
- соблюдают требования охраны труда и пожарной безопасности.

При прохождении стационарной практики проезд к месту проведения практики и обратно не оплачивается, дополнительные расходы, связанные с проживанием вне места постоянного жительства (суточные), не возмещаются.

Таблица 2.2

**Основные этапы прохождения производственной практики**

№ раздела	Разделы (этапы) практики	Формы текущего контроля	Этапы освоения набора компетенций
1.	Подготовительный	Собеседование с обучающимся руководителями практики от института и от профильной организации, согласование индивидуального задания,	ОК-8; ОПК-4; ОПК-20

		содержания и планируемых результатов практики, вводная лекция по технике безопасности и пожарной безопасности.	
2.	Основной	Выполнение индивидуального задания, прохождение практики в организации, внесение соответствующих записей в дневник практики, составление плана отчета по практике.	ОК-8; ОПК-4; ОПК-20; ПК-7; ПК-8; ПК-9; ПК-10; ПК-11; ПК-12; ПК-13; ПК-14; ПК-15
3.	Аналитический	Анализ прохождения практики, выполнения индивидуального задания, документов, достижения планируемых результатов практики; составление отчета по практике	ОК-8; ОПК-4; ОПК-20; ПК-7; ПК-8; ПК-9; ПК-10; ПК-11; ПК-12; ПК-13; ПК-14; ПК-15
4.	Отчетный	Получение характеристики о прохождении практики у руководителя практики от профильной организации; проверка отчета руководителем практики от института, собеседование, вопросы по отчету, дифференцированный зачет по итогам защиты отчета	ОК-8; ОПК-4; ОПК-20; ПК-7; ПК-8; ПК-9; ПК-10; ПК-11; ПК-12; ПК-13; ПК-14; ПК-15

### Раздел 3. Форма контроля прохождения производственной практики

#### 3.1. Состав отчетных документов о производственной практике

После прохождения производственной практики обучающийся оформляет письменный итоговый отчет, который отражает выполнение индивидуального задания и поручений, полученных от руководителя практики профильной организации (предприятия). Отчет должен содержать анализ деятельности организации (предприятия), выводы о полученных навыках и умениях, а также возможности применения теоретических знаний, полученных при обучении в институте.

Форма отчетности о прохождении практики в общем виде должен включать в себя следующие элементы:

1. Отчет.
2. Дневник (фиксация индивидуальных заданий и их исполнения) прохождения практики (Приложение 4).
3. Рецензия руководителя практики (Приложение 5).
4. Официальный отзыв-характеристика о прохождении практики обучающимся руководителя практики от принимающей организации (предприятия).
5. Индивидуальное задание на практику (Приложение 2).

Содержание отчета:

- введение;
- основная часть;
- заключение;
- список источников и литературы;

- приложения (документы, над которыми работал обучающийся).
- компетентностная карта (результаты выполнения индивидуального задания, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы):
- компетентностная карта основных этапов прохождения преддипломной практики – рабочий график (план) проведения практики;
- компетентностная карта результатов выполнения индивидуального задания, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.

### **3.2. Рекомендации по содержанию и оформлению отчета**

Отчет по практике по объему должен составлять 110-15 страниц машинописного текста, формат Word, размер листа А4, ориентация книжная, верхнее и нижнее поля – 20 мм, правое 15 мм, левое – 25 мм, грифт – Times New Roman, размер 14-пт, межстрочный интервал – полуторный, абзацный отступ (отступ первой строки), - 1, 25 см, форматирование – по ширине.

При сборе материалов для их обработки, анализа, подготовки отчета обучающемуся необходимо согласовать вопросы конфиденциальности с руководителем практики от организации.

При подборе материалов необходимо иметь ввиду, что они, в первую очередь, могут явиться образцами оформления документов в профессиональной сфере деятельности при дальнейшем трудоустройстве, в связи с чем, необходимо ответственно подойти к их выбору. Основными критериями являются качество и разноплановость.

Правильно оформленный отчет о практике распечатывается и скрепляется. С отчетом обязательно должен ознакомиться руководитель практики от организации, после чего он дает письменную рецензию. Оформленный надлежащим образом отчет регистрируется в деканате в журнале регистрации практики, Передается на проверку руководителю практики.

Основанием для допуска к аттестации являются правильно оформленные дневник и отчет по практике, Предоставленные руководителю практики от института.

**Требования к заполнению документов по практике**

В дневник практики включается информация общего характера (фамилия, имя, отчество обучающегося; вид практики, место и период ее прохождения, а также сведения, характеризующие содержание работы и отражающие выполнение им индивидуального задания. Дневник должен быть подписан руководителем практики от организации и, как правило, иметь печать данной организации.

Характеристика составляется и подписывается руководителем организации и, как правило, заверяется печатью организации.

## **Раздел 4. Оценочные и методические материалы по образовательной программе (фонд оценочных средств) для проведения промежуточной аттестации по практике**

В результате прохождения учебной практики обучающийся должен продемонстрировать обладание следующими компетенциями с учетом этапов и конкретных видов учебной работы:

*Таблица 4.1*

<b>Код</b>	<b>Название</b>	<b>Планируемые</b>	<b>Средства и</b>
------------	-----------------	--------------------	-------------------

компетенции ФГОС ВО	компетенции	результаты обучения по дисциплине (модулю): (знания, умения навыки)	технологии оценивания и контроля
ОК-8	способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования	Знать: основные методы и средства познания, обучения и самоконтроля Уметь: повышать свои профессиональные качества и компетенции, совершенствовать свое нравственное и физическое здоровье Владеть: навыками познания, обучения и самоконтроля	Собеседование, оценка устного ответа и выполнения индивидуального задания, дифференцированный зачет по итогам защиты отчета по практике.
ОПК-4	владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации	Знать: основные этические и нравственные нормы поведения Уметь: использовать модели социальных ситуаций Владеть: навыками применения типичных сценариев взаимодействия участников межкультурной коммуникации	Оценка устного ответа с учетом знаний в области межкультурной коммуникации и выполнения индивидуального задания, дифференцированный зачет по итогам защиты отчета по практике.
ОПК-20	способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности	Знать: способы решения профессиональных задач Уметь: пользоваться информационной и библиографической культурой для решения задач Владеть: навыками оперативного решения стандартных задач	Оценка работы обучающегося с информационными ресурсами, его/ее библиографической и информационной культуры, оценка устного ответа и выполнения индивидуального задания, дифференцированный зачет по итогам защиты отчета по практике.
ПК-7	владением методикой	Знать: методику	Оценка владения

	предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7);	проведения предпереводческого анализа Уметь: использовать дополнительные источники информации для осуществления предпереводческого анализа Владеть: навыками осуществления предпереводческого анализа	обучающимся методикой предпереводческого анализа, устного ответа и выполнения индивидуального задания, дифференцированный зачет по итогам защиты отчета по практике.
ПК-8	Владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Знать: основные методики подготовки в выполнении перевода Уметь: работать с дополнительными источниками информации Владеть: навыками предпереводческой подготовки	Оценка умения обучающегося находить информацию, релевантную тематике предложенного аутентичного текста, устного ответа и выполнения индивидуального задания, дифференцированный зачет по итогам защиты отчета по практике.
ПК-9	владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	Знать: приемы достижения лингвистической эквивалентности, приемы теории перевода Уметь: определять вид необходимой трансформации и ее степень Владеть: навыками применения приемов перевода	Собеседование, оценка устного ответа и выполнения индивидуального задания, дифференцированный зачет по итогам защиты отчета по практике.
ПК-10	Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических,	Знать: основные приемы письменного перевода, нормы лексической эквивалентности Уметь: выбирать оптимальные стратегии письменного перевода исходя из особенностей	Собеседование, оценка письменного выполнения индивидуального задания, дифференцированный зачет по итогам защиты отчета по

	синтаксических и стилистических норм	конкретного текста Владеть: навыками адекватной передачи информации текста в другом языке	практике.
ПК-11	способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	Знать: нормы оформления текстов перевода Уметь: работать с текстовыми и иными редакторами Владеть: навыками оформления текстовых файлов в компьютерном переводе	Оценка качества графического оформления и выполнения индивидуального задания, дифференцированный зачет по итогам защиты отчета по практике.
ПК-12	способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	Знать: приемы и стратегии устного последовательного и перевода с листа Уметь: пользоваться знаниями грамматических, синтаксических, стилистических особенностей текста для достижения эквивалентности в переводе с учетом темпоральных характеристик первоисточника Владеть: навыками выбора оптимальных средств устного перевода на уровне лексической эквивалентности, соблюдения грамматических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	Собеседование, оценка устного ответа и выполнения индивидуального задания, дифференцированный зачет по итогам защиты отчета по практике.
ПК-13	владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного	Знать: систему сокращенной переводческой записи Уметь: использовать приемы сокращенной переводческой записи	Собеседование, оценка умения выполнять сокращенную переводческую запись

	перевода	Владеть: навыками ориентирования в устном переводе и определении необходимости использования записи	индивидуального задания, дифференцированный зачет по итогам защиты отчета по практике.
ПК-14	владение этикой устного перевода	Знать: этические нормы устной коммуникации Уметь: соблюдать этические нормы при устном переводе Владеть: навыками оперирования различными стратегиями устного перевода	Собеседование, оценка устного ответа и выполнения индивидуального задания с учетом понимания обучающимся этики устного перевода, дифференцированный зачет по итогам защиты отчета по практике.
ПК-15	владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	Знать: нормы международного этикета и правила поведения переводчика Уметь: выбирать оптимальные стратегии международного этикета в устном переводе Владеть: навыками оперирования нормами этикета и правил поведения	Собеседование, оценка устного ответа и выполнения индивидуального задания, понимания обучающимся международного этикета, дифференцированный зачет по итогам защиты отчета по практике.

**Примеры контрольных заданий для оценки знаний, умений, навыков, характеризующих формирование компетенций в процессе прохождения практики**

Provide the sight translation of the text.

**Hot Technology Products at CES 2019**

Each year, the Las Vegas consumer electronics show, or CES, presents the latest developments in many areas of technology.

It is the place to be for people who cannot wait to get a look at the newest products designed to make our lives easier, fun and more productive. The four-day event covers areas such as computers, health, transportation, agriculture and sports.

As this year's show comes to a close, we have put together a list of some of the most interesting products introduced at CES 2019.

A car with legs

It has become common for auto manufacturers to use CES to show off some of their latest technology and experimental vehicles.

One of this year's presentations was by South Korean carmaker Hyundai. The company introduced a small model of a "walking car," which it calls Elevate. It has four movable legs that can raise the main part of the vehicle high off the ground.

The electric-powered vehicle is designed to be used in search-and-rescue operations during emergencies or natural disasters. Hyundai says the Elevate can effectively travel over rough roads and land, while keeping passengers inside safe and still.

#### Changeable people mover

Germany's Mercedes presented an experimental self-driving vehicle that it claims can revolutionize transportation for people and goods. The company says the vehicle, called Vision Urbanetic, will be able to easily change bodies depending on its desired use. Mercedes says as a ride-sharing vehicle, the futuristic-looking car can seat 12 people. For transporting goods, a different two-level body can be used to carry many loaded containers.

#### Fully electric Harley

American manufacturer Harley-Davidson showed off its first fully electric motorcycle, called LiveWire. The company says the bike will be able to go 177 kilometers between charges. It can reach 96 kilometers per hour in under 3.5 seconds. Although Harley is known for building powerful bikes with huge, loud motors, the LiveWire will be unusually quiet. "The loudest sound you hear will be your heart racing," the company said. The motorcycle will sell for just under \$30,000 when it becomes available in August 2019.

#### More self-driving vehicles

German car maker BMW demonstrated a self-driving motorcycle. And aircraft company Bell presented an experimental version of its Nexus self-flying air taxi. The company has said its flying vehicles could be transporting people around cities by the mid-2020s.

#### Personal robots

In keeping with past shows, there were several new robots introduced at CES 2019. One, called Temi, is really just a computer tablet on wheels. It is designed to be a personal electronic assistant. It moves around the home and performs commands when spoken to. It can link users to friends through voice or video, connect to video or place orders for food or goods.

Another, called Lovot, was created by a Japanese developer. It is small, soft and furry. With large eyes and two small arms, Lovot moves around and reacts to human interaction. The creators say their goal was very simple: to make a robot that makes people happy by increasing levels of comfort and feelings of love.

#### BreadBot

Another kind of robot got a lot of attention at CES this year for making one of America's favorite foods, bread. The BreadBot is a machine designed to completely make bread on its own. Creators of the robot baker say it can produce 10 loaves of bread an hour. The machine is designed to be placed in food markets where people can watch the bread-making process before they buy.

#### Robot art

Another "fun" robot showed off its ability to make pictures on the wall. The Scribit machine is a small printer that can reproduce images chosen by users. The designers say the robot can also quickly remove the images or reproduce them any time.

#### Charging tech

French startup company EnergySquare introduced what it describes as a "universal wireless charger" for laptop computers. The system works by attaching a small piece to the bottom of the laptop that also connects to the computer's charging port. The user can then place the laptop onto the company's charging surface to recharge the computer.

### People power

A new exercise machine by the U.S.-based company SportsArt is designed to help people stay fit and also generate electricity. The Verde G690 treadmill uses people to operate instead of a motor. The company says the machine can capture up to 200 watts of power per hour from human energy.

Another machine, the VR Bike from NordicTrack, uses a virtual reality (VR) attachment to transport exercisers through imaginary environments. For example, it permits fitness fans to feel like they are flying while exercising with the machine.

### Water from air

U.S.-based Watergen presented a self-producing water machine designed for home or office. Its Genny water generator draws water from the air and cleans it for drinking. The company says the machine can produce up to 30 liters of water per day.

### High-tech animal toilet

A group of inventors showed off their new pet product – an automated toilet for dogs. Creators of the Inubox say the device is the first fully self-cleaning solution to capture, process and store dog waste effectively and smell-free.

### Quick brush

And finally, a French company introduced a toothbrush it says can “perfectly” clean a person’s teeth in just 10 seconds. The Y-Brush by FasTeesH is a mouthpiece shaped just like human teeth. It has numerous small brushes to clean all teeth at once.

## **China Lands Spacecraft on 'Dark' Side of Moon**

China’s space program has become the first to land a spacecraft on the so-called dark side of the moon. The landing on Thursday brought the country closer to its goal of becoming a space power.

The China National Space Administration said the landing of the Chang’e 4 spacecraft at 10:26 in the morning Beijing Time has “opened up a new chapter in human lunar exploration.”

Chang’e 4 sent a picture taken at 11:40 in the morning back to Earth. It shows a small crater and an empty surface that appears to be lit by a light from the lunar explorer.

The name Chang’e comes from a Chinese goddess that many Chinese believe has lived on the moon for thousands of years.

The landing is an example of China’s growing desire to compete with the American, Russian and European space programs. China also wants to strengthen its position as a regional and international power.

Soon after President Xi Jinping took office in 2013, he said, “The space dream is part of the dream to make China stronger.”

Hou Xiyun is a professor at Nanjing University’s school of astronomy and space science. He told the Associated Press, “On the whole, China’s space technology still lags behind the West, but with the landing on the far side of the moon, we have raced to the front.”

He added that China plans to explore Mars, Jupiter and asteroids in the future. “There’s no doubt that our nation will go farther and farther,” he said.

In 2013, Chang’e 3 made the first moon landing since the former Soviet Union’s Luna 24 in 1976. The United States is the only country that has successfully sent a person to the moon. But China is considering a crewed mission, as well.

For now, China plans to send a Chang’e 5 spacecraft to the moon next year and have it return to Earth with collected particles.

The moon’s far side is not always dark. But it is often called the dark side because it faces away from Earth and little is known about it.

Chang'e 4 will make astronomical observations and examine the structure and mineral composition of the ground above and below the surface.

Yu Guobin is a Chang'e 4 mission spokesman. He said, "The far side of the moon is a rare quiet place that is free from interference from radio signals from Earth."

He added the mission will "provide important information for studying the origin of stars and nebula evolution."

The official Xinhua News Agency reported Yu's comments.

One difficulty of operating on the far side of the moon is communicating with Earth. Last May, China launched a satellite so that Chang'e 4 could send back information.

China carried out its first crewed space mission in 2003. It became only the third country to do so after Russia and the United States.

China has two space stations in orbit and plans to launch a Mars exploration vehicle in the mid-2020s. Its space program suffered a rare delay last year with the failed launch of its Long March 5 rocket.

**Примеры контрольных заданий для собеседования (устного ответа) с целью оценки знаний, умений, навыков, характеризующих формирование компетенций в процессе прохождения практики**

*Переведите предложения на слух с записью. Выполните последовательный перевод. Обсудите перевод словосочетаний. Переведите предложения с листа. Составьте глоссарий.*

1)

The manufacturer 1888 Mills produces most of its sheets and towels overseas, in part to keep costs low for retailers like Walmart.

But after Walmart gave 1888 Mills a long-term contract for towels made in the United States, 1888's chief executive said the company expected to produce more goods here

A wide range of companies, including Apple, General Electric and Brooks Brothers, are experimenting with making more products in the United States.

The moves make good public relations, but they also take advantage of cheaper energy costs and transportation benefits in this country.

On Tuesday, Walmart, the nation's largest retailer, gave its suppliers an added incentive, announcing that it would increase sourcing of American-made products by \$50 billion over the next 10 years.

Walmart said it would buy more goods already produced in the United States, like games and paper, as well as help vendors in areas like furniture and textiles return production that had moved overseas.

The company did not disclose the value of the American-made products it already sourced. In its most recent fiscal year, Walmart spent \$335 billion buying and transporting merchandise globally.

It does not break out figures for the United States and Sam's Club, which represent about 70 percent of over all sales.

The \$50 billion commitment — \$5 billion a year — represents about 1.5 percent of that annual total. (*yahoo.com*)

2)

Ethiopia Permits Mobile Banking and Money Services

Ethiopia is one of the last countries in Africa to permit mobile banking. Mobile banking has proved to be profitable in the developing world, where many people still do not use banks. Earlier this year, the World Bank reported that seventy- five percent of the world's poor are "unbanked." That is about

two point five billion people. Banking through mobile telephones lets people take part in financial services even if they are not near a bank office.

In Africa, only Ethiopia and Zimbabwe do not provide mobile money services. Now, that will change for Ethiopia. BelCash and M-Birr are mobile banking technology providers. They have been setting up mobile banking and mobile money services in Ethiopia for the past three years. Dutch company BelCash is working in partnership with banks to provide easier access to financing through bank accounts.

Ireland-based M-Birr is a mobile money service that works with micro finance groups where no registration at a bank is needed.

Ethiopia's mobile industry is young. And wireless service coverage in the country is not well developed. The pressure on the wireless network is expected to increase. In the past four years, the number of mobile users grew from three to seventeen million. And Ethiopia's telecommunications provider, Ethio Telecom, expects that number to grow to forty million in the next three years. The government closely controls Ethiopia's telecommunications market. That means there is only one provider. Competition is not permitted.

M-Birr General Manager Thierry Artaud says Ethiopia's neighbors have several mobile providers. "If you look at your neighbors, Kenya, Tanzania Uganda, they all have multiple mobile operators and they all have mobile money services and even multiple mobile money services." He says, if Ethiopia had no restrictions, his company would have to compete with larger companies.

Ethiopia has looked at other developing countries with mobile banking. National Bank of Ethiopia officials visited Kenya, Pakistan and Brazil. Frezer Ayalew is with the National Bank of Ethiopia. He says mobile banking services will help the country. "For the economy it has great contribution in terms of mobilizing domestic savings with these services." The National Bank of Ethiopia recently finished a draft order on how mobile banking services should be structured. This comes as more companies have shown interest in starting mobile banking services. (voa.com)

3)

Professor Muhammad Yunus on Social Business

We will be talking about issues that you would like to raise and I am very happy that some of you, almost all of you, have put some questions or issues that you want to have discussion. So I will keep this in front of me and go over it rather than make a presentation on social business which I touched on in general what this is all about.

Social business is a new kind of business, new in the sense that we have defined it in a very specific way so that we have a very well defined territory within which the social business will fit. If you go beyond that, by definition it will not come under this definition.

People may have used the word social business or social enterprise or social entrepreneurship, many other words. We have no quarrel with them. But so far as our discussion today, for our purpose is concerned, social business will be within the limits we defined them to be.

This is kind of an academic privilege that we can define something and as long as we stick to it this is ok. No matter who says what, we don't accept that. We limit ourselves within these particular boundary conditions that we put.

Our boundary conditions are unlike the traditional concept of business where profit maximization is the goal or the mission of business. We are putting another kind of goal in this business. The goal is to solve a social problem. That is the goal of the business. And no intention is in this business to make personal benefits out of it. So the personal benefit is out, social impact is in.

The company can make profit. Making profit by the company is not excluded. Simply the owners or investors will not share the profit. They will not take it as divided because the very intention of this company is to achieve the goal which has been set. And the goal is to solve a social or environmental or ethical problem which we have defined

So according to that definition this would be the goal. And no intention is to take any profit out of the company. The company has to be sustainable. Meaning that is must cover its cost. If it doesn't make profit, at least it should cover its cost. It shouldn't be in loss. So it's a none loss, none dividend company. It doesn't give dividend for a social objective.

This is the basic definition and there within that we also include that investors can take back the investment amount. Whatever amount of money they have invested they can take it back over a period of time. That period is undefined. It could be a very short period one year, two years, five years, doesn't matter.

Or it could be a very long period maybe fifty or a hundred years. That's when I will take this back. So it is undefined. Ultimately he or she has the right to take back this money. That right is preserved so this is the basic definition.

And within that we will discuss the issues that you have raised. I will go along with these issues. Some I may not elaborate because these are tiny questions. I will elaborate when there comes a general question that I have to talk about. But you can raise questions in between also. So that I can elaborate that. First I will go as it is printed out for me the, questions that you put up.

4)

1. Продажи автомобилей на российском рынке полностью восстановились.
2. Продажи автомобилей на российском рынке полностью восстановились за четыре года после кризиса
3. Продажи автомобилей на российском рынке полностью восстановились за четыре года после кризиса, достигли 2,935 миллиона штук.
4. Продажи автомобилей на российском рынке полностью восстановились за четыре года после кризиса, достигли 2,935 миллиона штук в 2012 году.
5. Продажи автомобилей на российском рынке полностью восстановились за четыре года после кризиса, достигли 2,935 миллиона штук в 2012 году и останутся примерно на этом уровне в 2013-м.
6. Продажи автомобилей на российском рынке полностью восстановились за четыре года после кризиса, достигли 2,935 миллиона штук в 2012 году и останутся примерно на этом уровне в 2013-м, сообщила Ассоциация европейского бизнеса.
7. Продажи автомобилей на российском рынке полностью восстановились за четыре года после кризиса, достигли 2,935 миллиона штук в 2012 году и останутся примерно на этом уровне в 2013-м, сообщила во вторник Ассоциация европейского бизнеса.

5)

Развитие малого и среднего бизнеса директивы правительства и реальная практика III ежегодный деловой форум 21 октября 2011, Москва

1. Посмотрим в суть, кто стоит за любым проектом. Действительно, за любым проектом стоит человек, стоит предприниматель. И не только предприниматель один – ещё его команда. Поэтому этот основной message, что агентство создано для лидеров. И мы этих лидеров будем искать, и помогать им развиваться – это очень важный message, с которого я бы хотел начать.
2. Кроме этого в процессе дискуссии возник вопрос – а что делать с малым бизнесом? А что делать со средним, с крупным? На мой взгляд, малый бизнес, средний, крупный – довольно условные понятия. Редко, когда предприниматель сразу становится средним предпринимателем. Или сразу он становится крупным. Наверно, большинство предпринимателей проходят через малый бизнес.

3. Это очень важно, чтобы дать возможность малому бизнесу становиться средним бизнесом, а среднему предпринимателю становиться крупным бизнесменом. Это одна из основных задач. Т.е. чтобы и малого бизнеса было много, и среднего. Чтобы процесс развития был постоянным налаженным процессом. Что касается направления «Новый бизнес», мы для себя выделили, помимо критериев, которые сегодня должны быть утверждены на наблюдательном совете, мы для себя определили 4 приоритетные стратегические инициативы.

4. Первая инициатива – это продвижение высокотехнологичного среднего бизнеса на глобальные рынки. Здесь мы подразумеваем те компании, те проекты, которые обладают технологиями, позволяют выводить свои продукты и на глобальные рынки, и на внутренние рынки. Вторая инициатива – это промышленные технологии для улучшения качества жизни.

5. Здесь всё, что может улучшить качество жизни. В том числе и экологию. Третья инициатива – это новые технологии в сельском хозяйстве и переработке сельхозпродукции. Все мы хотим есть качественные продукты. Это довольно очевидно. И четвёртая инициатива – касается эффективности создания эффективной среды для среднего бизнеса. В качестве примера, кто помнит, в Советском Союзе было очень много наукоградов.

6. Они обладали инфраструктурой и различными возможностями. И когда мы сейчас говорим о создании технопарков, которые мы многие начинаем с нуля, туда надо вкладывать очень большие инвестиции. А если мы будем создавать технопарки на базе старых наукоградов, попробуем это сделать здесь, это даст стимул для развития такой инфраструктуры в регионах тоже. Это основные приоритеты. В рамках вот этих четырёх инициатив мы начали подбирать проекты, безусловно, за которыми стоят лидеры, о которых я только что говорил. Спасибо. (правительство.рф)

б)

1. По итогам декабря 2012 г. добыча нефти в странах ОПЕК сократилась почти на 1 млн. барр./день, сообщается в ежемесячном докладе этой международной организации, объединяющей государства – экспортеры нефти. По оценкам представителей ОПЕК, добыча нефти по 12 странам картеля в декабре 2012 г. составила 31,422 млн. барр./день, снизившись относительно предыдущего месяца на 941 тыс. барр.

2. Как следует из приведенных в докладе ОПЕК данных, в декабре 2012 г. уменьшили объемы среднесуточной добычи нефти Алжир (на 5,0 тыс. барр.), Эквадор (на 0,8 тыс. барр.), Ирак (на 255,0 тыс. барр.), Ливия (на 168,6 тыс. барр.), Нигерия (на 120,4 тыс. барр.), Катар (на 3,8 тыс. барр.), Саудовская Аравия (на 466,7 тыс. барр.), ОАЭ (на 0,6 тыс. барр.), Венесуэла (на 38,2 тыс. барр.). В то же время среднесуточная добыча нефти в декабре 2012г. увеличилась в Анголе (на 113,0 тыс. барр.), Иране (на 2,0 тыс. барр.) и Кувейте (на 3,2 тыс. барр.). Объем суточной добычи нефти и газового конденсата в РФ по состоянию на 15 января 2013г. составил 1 млн. 425,1 тыс. т (порядка 10,403 млн. барр.).

3. Ранее сообщалось, что добыча нефти в США впервые за 20 лет превысила 7 млн. барр./день, следует из официальных данных Министерства энергетики страны. По итогам отчетной недели, которая завершилась 4 января 2013г., объем среднесуточной добычи нефти в США составил 7,002 млн. барр./день. – наивысший показатель с середины февраля 1993 г. По сравнению с аналогичным периодом прошлого года, добыча нефти увеличилась почти на 19,8%. В том числе добыча нефти на континентальной части США (48 штатов) выросла за год на 16,9% – до 6,459 млн. барр./день, на Аляске снизилась на 7,5% - до 543 тыс. барр./день.

4. По прогнозам экспертов, в предстоящие 10 лет США могут стать мировым лидером по добыче нефти, обогнав ведущие страны ОПЕК. В ежегодном докладе World Energy Outlook Международного энергетического агентства (МЭА) говорится, что США до 2020г. обойдут

Саудовскую Аравию и Россию по объемам добычи нефти и станут крупнейшим в мире производителем черного золота. (rbk.ru)

### **Раздел 5. Порядок проведения аттестации по итогам производственной практики и критерии оценки сформированности компетенций на различных этапах их формирования; шкалы оценивания**

Аттестация по производственной практике проводится в форме дифференцированного зачёта в сроки, установленные деканатом факультета лингвистики в соответствии с календарным графиком учебного процесса.

Во время аттестации (в форме свободного собеседования) обучающийся должен уметь анализировать проблемы, статистику, которые изложены им в отчете и дневнике; обосновать принятые им решения, их законность и эффективность, отвечать на все вопросы по существу отчета.

Руководитель практики проставляет результаты зачета в зачетно-экзаменационную ведомость учебной группы и заносит в зачетную книжку обучающегося название практики в точном соответствии с учебным планом, место ее прохождения, продолжительность практики в неделях, календарные даты периода практики, дату принятия дифференцированного зачета и оценку.

Оценка по практике приравнивается к оценкам по теоретическому обучению и учитывается при подведении итогов успеваемости обучающихся.

Обучающиеся, не выполнившие программу учебной практики в соответствии с графиком учебного процесса по уважительной причине, направляются на практику вторично в свободное от учебы время.

Обучающиеся, не выполнившие программу учебной практики без уважительной причины или получившие отрицательную оценку за практику, могут быть отчислены из учебного заведения как имеющие академическую задолженность, в соответствии с установленным в ИМПЭ им. А.С. Грибоедова порядком.

#### **Шкала оценивания**

Используется следующая шкала оценивания: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Соответствие оценок и требований к результатам аттестации в форме зачета с дифференцированной оценкой представлены в таблице 5.

*Таблица 5*

#### **Соответствие оценок и требований к результатам аттестации в форме зачета с дифференцированной оценкой**

<b>Оценка</b>	<b>Характеристика требований к результатам аттестации в форме дифференцированного зачета</b>
«Отлично»	обучающийся имеет заполненный дневник, в котором отражены виды работ, выполненные им в течение всех дней учебной практики; обучающийся способен продемонстрировать новые, практикоориентированные знания, полученные им в ходе учебной практики;

	<p>обучающийся способен изложить ключевые понятия о явлениях и процессах, наблюдаемых во время прохождения учебной практики;</p> <p>обучающийся подготовил отчёт о самостоятельной работе во время прохождения учебной практики;</p> <p>обучающийся защитил отчёт о прохождении учебной практики; ошибки и неточности отсутствуют;</p> <p>к отчету прилагается достаточный материал (образцы документов), собранный при прохождении учебной практики;</p> <p>обучающийся полностью выполнил программу учебной практики;</p>
«Хорошо»	<p>обучающийся имеет заполненный дневник, в котором отражены виды работ, выполненные им в течение всех дней учебной практики;</p> <p>обучающийся способен продемонстрировать определенные знания, полученные им при прохождении учебной практики;</p> <p>обучающийся способен с незначительными ошибками изложить ключевые понятия о явлениях и процессах, наблюдаемых во время учебной практики;</p> <p>обучающийся подготовил отчёт о прохождении учебной практики;</p> <p>обучающийся защитил отчёт о прохождении учебной практики с некоторыми несущественными замечаниями;</p> <p>в ответе отсутствуют грубые ошибки и неточности;</p> <p>к отчету прилагается материал (образцы документов), собранный при прохождении учебной практики, но в незначительном количестве;</p> <p>обучающийся по большей части выполнил программу учебной практики;</p>
«Удовлетворительно»	<p>обучающийся имеет заполненный дневник, в котором отражены не все виды работ, выполненные обучающимся в течение учебной практики;</p> <p>обучающийся способен с затруднениями продемонстрировать новые приобретенные знания, навыки, полученные им в ходе учебной практики;</p> <p>обучающийся способен с заметными ошибками изложить ключевые понятия о явлениях и процессах, наблюдаемых во время учебной практики;</p> <p>обучающийся подготовил отчёт о прохождении учебной практики;</p> <p>обучающийся защитил отчёт о прохождении учебной практики, однако к отчёту были замечания;</p> <p>в ответе имеются грубые ошибки (не более 2-х) и неточности;</p> <p>к отчету не прилагается материал (образцы документов), собранный при прохождении учебной практики, но в отчете отражена работа с документами;</p> <p>обучающийся более чем наполовину выполнил программу учебной практики;</p>
«Неудовлетворительно»	<p>обучающийся имеет заполненный с грубыми нарушениями</p>

	<p>дневник, в котором отражены не все виды работ, выполненные им в течение учебной практики, или не имеет заполненного дневника;</p> <p>обучающийся не способен продемонстрировать новые практикоориентированные знания или навыки, полученные в ходе учебной практики;</p> <p>обучающийся способен со значительными, грубыми ошибками изложить ключевые понятия о явлениях и процессах, наблюдаемых во время учебной практики или не способен изложить их;</p> <p>обучающийся подготовил отчет о прохождении учебной практики в объеме, ниже требуемого данной программой или не подготовил отчет;</p> <p>обучающийся не защитил отчет о прохождении учебной практики;</p> <p>в ответе имеются грубые ошибки;</p> <p>к отчету не прилагается материал (образцы документов), собранный при прохождении учебной практики и из отчета работа с таким материалом не усматривается;</p> <p>обучающийся не выполнил программу учебной практики.</p>
--	--

**Раздел 6. Учебно-методическое и информационное обеспечение практики  
(перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для  
проведения практики)**

*Нормативно-правовые акты*

1. Рекомендации по письменному переводу переводчику, заказчику, редактору. Третья редакция (2015) [http://www.translators-union.ru/index.php?option=com\\_content&view=article&id=338:2012-08-20-18-53-36&catid=100:materials&Itemid=309](http://www.translators-union.ru/index.php?option=com_content&view=article&id=338:2012-08-20-18-53-36&catid=100:materials&Itemid=309)
2. Устный последовательный и синхронный перевод. Рекомендации переводчику [http://www.translators-union.ru/files/recommends\\_2ndred.pdf](http://www.translators-union.ru/files/recommends_2ndred.pdf)
3. Этический кодекс переводчика [http://www.translators-union.ru/files/etic\\_codecs\\_ver1\\_3.pdf](http://www.translators-union.ru/files/etic_codecs_ver1_3.pdf)

***Основная литература<sup>1</sup>***

Белая Е.Н. Межкультурная коммуникация. Поиски эффективного пути [Электронный ресурс] : учебное пособие / Е.Н. Белая. — Электрон. текстовые данные. — Омск: Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2016. — 312 с. — ЭБС «IPRbooks». — 978-5-7779-1974-8. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/59614.html>

Гузикова М.О. Основы теории межкультурной коммуникации [Электронный ресурс] : учебное пособие / М.О. Гузикова, П.Ю. Фофанова. — Электрон. текстовые данные. —

---

<sup>1</sup> Из ЭБС института

Екатеринбург: Уральский федеральный университет, ЭБС АСВ, 2015. — 124 с. — ЭБС «IPRbooks». — 978-5-7996-1517-8. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/66569.htm>

Федотова Т.В. Основы языкознания [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие по специальности 45.03.02 «Лингвистика» (про-филь «Перевод и переводоведение»), 45.03.03 «Фундаментальная и прикладная лингвистика» / Т.В. Федотова. — Электрон. текстовые данные. — Краснодар: Южный институт менеджмента, 2015. — 190 с. — ЭБС «IPRbooks». — 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/81857.html>

Основы теории первого иностранного языка (английский) [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие для студентов III курса факультета иностранных языков по направлению подготовки бакалавров 45.03.02 «Лингвистика» (45.03.02-30.02-04.07 «Перевод и переводоведение», 45.03.02-30.01-04.07 «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур») / . — Электрон. текстовые данные. — Омск: Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2016. — 208 с. — ЭБС «IPRbooks». — 978-5-7779-1956-4. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/59633.html>

Моисеев М.В. Предпереводческий анализ текста [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие для студентов факультета иностранных языков, обучающихся по направлению подготовки «Лингвистика» 45.03.02-30.02-04.07 (Перевод и переводоведение) / М.В. Моисеев, Д.А. Кононов. — Электрон. текстовые данные. — Омск: Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2016. — 96 с. — ЭБС «IPRbooks». — 978-5-7779-2020-1. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/59644.html>

Андреева Е.Д. Теория перевода. Технология перевода [Электронный ресурс] : учебное пособие / Е.Д. Андреева. — Электрон. текстовые данные. — Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2017. — 153 с. — ЭБС «IPRbooks». 978-5-7410-1737-1. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/71336.html>

Захарова Т.В. Практические основы компьютерных технологий в переводе [Электронный ресурс] : учебное пособие / Т.В. Захарова, Е.В. Турлова. — Электрон. текстовые данные. — Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2017. — 109 с. — ЭБС «IPRbooks». — 978-5-7410-1736-4. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/71314.html>

### *Дополнительная литература<sup>2</sup>*

Мельник О.Г. Перевод текстов в сфере профессиональной коммуникации [Электронный ресурс] : учебное пособие / О.Г. Мельник. — Электрон. текстовые данные. — Таганрог: Южный федеральный университет, 2015. — 92с. — ЭБС «IPRbooks». — 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/78727.html>

Илюшкина М.Ю. Теория перевода: основные понятия и проблемы [Электронный ресурс] : учебное пособие / М.Ю. Илюшкина. — Электрон. текстовые данные. — Екатеринбург: Уральский федеральный университет, ЭБС АСВ, 2015. — 84 с. — ЭБС «IPRbooks». . — 978-5-7996-1574-1. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/68300.html>

Мельник О.Г. Семинары по теории перевода [Электронный ресурс] : учебное пособие / О.Г. Мельник. — Электрон. текстовые данные. — Таганрог: Южный федеральный университет, 2015. — 64 с. — ЭБС «IPRbooks». — 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/78725.html>

## **Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по производственной практике, практике по получению профессиональных умений и опыта профессиональной**

---

<sup>2</sup> Из ЭБС института

## ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Перечень информационных технологий, используемых при прохождении практики, включая программное обеспечение, Интернет-ресурсы, базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:

ЭБС «IPRbooks» <http://www.iprbookshop.ru>

<http://www.filologia.su/lingvisticheskie-portaly> <http://www.the-world.ru/>

<http://www.alleng.ru/>

<http://www.english-source.ru/english-linguistics>

[http://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye\\_nauki/lingvistika/SLOVAR.html?page=0,3](http://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye_nauki/lingvistika/SLOVAR.html?page=0,3)

Словари

Free Online Dictionary for English Definitions. URL: <http://dictionary.reference.com/>

Словарь Мультилекс. URL: <http://www.multilex.ru/>

Словарь АБВУЯ Lingvo. URL: <http://lingvo.abbyyonline.com/ru>

Словарь Bab.la. URL: <http://www.babla.ru/>

### ***Интернет-ресурсы, современные профессиональные базы данных, информационно-справочные и поисковые системы***

Обучающимся обеспечен доступ (удаленный доступ), к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, (в частности, [www.gramota.ru](http://www.gramota.ru) – интернет-портал «Русский язык»; [www.translations.web-3.ru/intro/special/](http://www.translations.web-3.ru/intro/special/) – Портал переводчиков; [www.trworkshop.net](http://www.trworkshop.net) – сайт «Город переводчиков»; [www.translators-union.ru](http://www.translators-union.ru) – сайт Союза переводчиков России; [www.translation-blog.ru](http://www.translation-blog.ru) – 300 статей и 1000 ссылок о профессии переводчика; [www.gdeperevod.ru/](http://www.gdeperevod.ru/) – работа, литература, конкурсы и т.д.; [www.uz-translations.net](http://www.uz-translations.net) – справочная литература по лингвистике; [www.englishtips.org](http://www.englishtips.org) – множество учебников по лингвистике; [www.multilex.ru](http://www.multilex.ru) – словарь общей лексики и отраслевые словари; [www.lingvoda.ru](http://www.lingvoda.ru) – бесплатные словари Lingvo, форум переводчиков; [www.multitran.ru](http://www.multitran.ru) – словари Мультитран, форум переводчиков; [www.sokr.ru](http://www.sokr.ru) – словарь сокращений русского языка; [www.englspace.com/dl/dictionary.shtml](http://www.englspace.com/dl/dictionary.shtml) – англо-русские и толковые словари; [www.primavista.ru/dictionary/index.htm](http://www.primavista.ru/dictionary/index.htm) – словари, переводчики, энциклопедии; [www.dic.academic.ru](http://www.dic.academic.ru) – словари и энциклопедии; [www.study.ru/dict](http://www.study.ru/dict) – большая коллекция словарей; [www.km.ru](http://www.km.ru) – энциклопедии компании «Кирилл и Мефодий»; [www.krugosvet.ru](http://www.krugosvet.ru) – энциклопедия «Кругосвет»; [www.britannica.com](http://www.britannica.com) – энциклопедия «Британника»; [www.linguists.narod.ru](http://www.linguists.narod.ru) – множество учебников по теории и практике перевода; <http://school-collection.edu.ru/> Единая Национальная Коллекция цифровых образовательных ресурсов (ЦОР). Каталог ИУМК, ИИСС, ЦОР; <http://www.fcior.edu.ru/> ФЦИОР — Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов. Каталог учебных модулей по дисциплинам; <http://window.edu.ru/window> Единое окно доступа к образовательным ресурсам. Каталог учебных продуктов; <http://eor-np.ru/> Электронные образовательные ресурсы), состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и ежегодно обновляется.

### ***Комплект лицензионного программного обеспечения***

**2015-2016 учебный год**

Microsoft Open Value Subscription для решений Education Solutions № V723251. MDE (Windows 7, Microsoft Office 2010/2013 и Office Web Apps. ESET NOD32 Antivirus Business Edition) договор № ДЛ1807/01 от 18.07.2014г. Приложение №2 от 03 июля 2015 - 57 лицензий (срок действия – 1 год.)

Справочная Правовая Система КонсультантПлюс – договор об информационной поддержке от 26.12.2014 (срок действия – 1 год)

#### **2016-2017 учебный год**

Microsoft Open Value Subscription для решений Education Solutions № V723251. MDE (Windows 7, Microsoft Office 2010/2013 и Office Web Apps. ESET NOD32 Antivirus Business Edition) договор № ДЛ1807/01 от 18.07.2014г. Приложение №3 от 04 августа 2016 - 57 лицензий (срок действия - 1 год)

Справочная Правовая Система КонсультантПлюс – договор об информационной поддержке от 26.12.2014 (срок действия – 1 год)

#### **2017-2018 учебный год**

Microsoft Open Value Subscription для решений Education Solutions № V723251. MDE (Windows 7, Microsoft Office 2010/2013 и Office Web Apps. ESET NOD32 Antivirus Business Edition) договор № ДЛ1807/01 от 18.07.2014г. Приложение №6 от 08 августа 2017 -57 лицензий (срок действия - 1 год)

Справочная Правовая Система КонсультантПлюс – договор об информационной поддержке от 26.12.2014 (срок действия – 1 год)

#### **2018-2019 учебный год**

Microsoft Open Value Subscription для решений Education Solutions № V723251. MDE (Windows 7, Microsoft Office 2010/2013 и Office Web Apps. ESET NOD32 Antivirus Business Edition) договор № ДЛ1807/01 от 18.07.2014г. Приложение №7 от 24 июля 2018 -57 лицензий (срок действия - 1 год).

Справочная Правовая Система КонсультантПлюс – договор об информационной поддержке от 26.12.2014 (срок действия – 1 год)».

**Электронно-библиотечные системы** (электронная библиотека, ЭБС) и электронная информационно-образовательная среда (ЭИОС) обеспечивают одновременный доступ не менее 25 процентов обучающихся по ОП ВО посредством следующих элементов в частности, в электронный библиотечный каталог методических и учебных материалов ИМПЭ им А.С. Грибоедова (<http://www.iile.ru/info/>), внешнюю электронно-библиотечная система BOOK.ru (<https://www.book.ru>) до 01.09.2018, IPRBOOK с 01.09.2018, иные элементы ЭИОС.

### **Раздел 6. Материально-техническое обеспечение**

Учебная аудитории для проведения занятий для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Комплект специальной учебной мебели. Доска аудиторная маркерная. Мультимедийное оборудование: компьютер, проектор, экран
Помещение для самостоятельной работы	компьютерная техника с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации

	принтер Комплект специальной учебной мебели
Рабочее место сотрудника по месту прохождения практики	Комплект мебели (стол, стул); компьютер с возможностью подключения к сети "Интернет" и подключением к локальной сети организации, принтер

СОГЛАСОВАНО:  
 Руководитель практики от организации  
 \_\_\_\_\_  
 «    » \_\_\_\_\_ 201\_г.

СОГЛАСОВАНО:  
 Руководитель практики от института  
 \_\_\_\_\_  
 «    » \_\_\_\_\_ 201\_г.

- |   |                      |
|---|----------------------|
| 1. Ф.И.О. обучающегося  | _____                |
| 2. Форма обучения   | _____                |
| 3. Руководитель практики от института                             | _____                |
|   | ФИО                  |
| 4. Название принимающей организации                               | _____                |
| 5. Руководитель практики от принимающей организации (предприятия) | _____                |
|   | ФИО                  |
| 6. Место прохождения практики                                     | _____                |
|   | отдел, подразделение |
| 7. Срок прохождения практики                                      | _____                |

Практика направлена на формирование следующих компетенций:

**Совместный рабочий график (план) проведения практики**

№ Разд.	Разделы (этапы) практики	Формы текущего контроля	Планируемые результаты Компетенции
1	Установочное собрание обучающихся.	Присутствие на собрании	
2	Прохождение практики Оформление материалов практики, выполнение заданий и подготовка отчета по практике.	Консультации, ведение дневника Отчет по практике	
4	Собеседование по итогам практики и по отчету по практике	Собеседование, проверка отчета, вопросы по отчету. Дифференцированный зачет (зачет с оценкой)	

СОГЛАСОВАНО:  
 Руководитель практики от организации  
 \_\_\_\_\_ \ \_\_\_\_\_  
 «    » \_\_\_\_\_ 201\_г.

СОГЛАСОВАНО:  
 Руководитель практики от института  
 \_\_\_\_\_ \ \_\_\_\_\_  
 «    » \_\_\_\_\_ 201\_г.

- 1. Ф.И.О. обучающегося \_\_\_\_\_
- 2. Форма обучения \_\_\_\_\_
- 3. Руководитель практики от института \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 ФИО
- 4. Название принимающей организации \_\_\_\_\_
- 5. Руководитель практики от принимающей организации (предприятия) \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 ФИО
- 6. Место прохождения практики \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 отдел, подразделение
- 7. Срок прохождения практики \_\_\_\_\_

Практика направлена на формирование следующих компетенций:

**СОГЛАСОВАННЫЕ ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ,  
 содержание и планируемые результаты практики**

<b>Код компетенции</b>	<b>Название компетенции (планируемые результаты прохождения практики)</b>	<b>ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ направленное на формирование соответствующих компетенций Содержание практики</b>

**ДОГОВОР О НАПРАВЛЕНИИ НА ПРАКТИКУ И СОТРУДНИЧЕСТВЕ**

« \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 201\_ г.

г. Москва

Образовательное частное учреждение высшего образования «Институт международного права и экономики имени А.С. Грибоедова», именуемое в дальнейшем **СТОРОНА 1**, в лице Первого проректора Автимоновой Натальи Владимировны, действующего на основании доверенности № 47 от 01.08.2018 г., с одной стороны, и

\_\_\_\_\_ ,  
в лице \_\_\_\_\_ ,  
действующего на основании \_\_\_\_\_ ,  
именуемое в дальнейшем **СТОРОНА 2**, с другой стороны (далее вместе именуемые **СТОРОНЫ**), заключили настоящий Договор о нижеследующем:

**1. Предмет Договора**

**СТОРОНЫ** принимают в течение срока действия настоящего Договора меры по объединению усилий и реализации научного и профессионального потенциала, с целью приобщения обучающихся в вузе к практической трудовой деятельности (далее – практика) по специальности/направлению \_\_\_\_\_.

**2. Обязанности Сторон****2.1. СТОРОНА 1:**

2.1.1. Своевременно, не позднее, чем за месяц до начала практики, сообщает **СТОРОНЕ 2** календарные сроки проведения практики.

2.1.2. Своевременно, не позднее чем за две недели до начала практики, сообщает **СТОРОНЕ 2** согласованный списочный состав обучающихся, направляемых на практику. Календарные сроки проведения практики и списочный состав обучающихся, а также руководители практики оформляются Дополнительными соглашениями к договору, являющиеся его неотъемлемой частью.

2.1.3. До начала практики проводит организационное собрание обучающихся, посвященное ознакомлению с задачами практики в соответствии с рабочими программами по практике, требованиями к трудовой дисциплине во время прохождения практики, требованиями по ведению дневника практики и оформлению отчета о практике.

2.1.4. Закрепляет за обучающимися руководителей практики от принимающей организации и Института, которые согласовывают индивидуальные задания и график прохождения практики.

**2.2. СТОРОНА 2:**

2.2.1. Предоставляет обучающимся оснащенные места, отвечающие санитарным правилам и требованиям охраны труда, для прохождения практики и проводит все виды требуемого законодательством инструктажа.

2.2.2. Назначает из персонала или квалифицированных работников руководителей практики.

2.2.3. По итогам прохождения практики в последний день практики выдает отзыв-характеристику о прохождении практики обучающимся.

**3. Права Сторон****3.1. СТОРОНА 1 имеет право:**

3.1.1. Осуществлять оперативный контроль над выполнением программы практики обучающихся.



**Дополнительное соглашение № \_\_\_\_\_**  
**к договору о направлении на практику и сотрудничестве**  
**от \_\_\_\_\_ № \_\_\_\_\_**

« \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 201\_ г.

г. Москва

Образовательное частное учреждение высшего образования «Институт международного права и экономики имени А.С. Грибоедова», именуемое в дальнейшем **СТОРОНА 1**, в лице Первого проректора Автионовой Натальи Владимировны, действующего на основании доверенности № 47 от 01.08.2018 г., с одной стороны, и

\_\_\_\_\_ ,  
в лице \_\_\_\_\_ ,  
действующего на основании \_\_\_\_\_ ,  
именуемое в дальнейшем **СТОРОНА 2**, с другой стороны (далее вместе именуемые **СТОРОНЫ**), заключили настоящее Дополнительное соглашение о нижеследующем:

1. Дополнить раздел 2 настоящего договора следующим содержанием:

Вид практики	Тип практики	Календарные сроки проведения практики	ФИО обучающегося	Руководитель практики от принимающей организации	Руководитель практики от Института

2. Настоящее Дополнительное соглашение вступает в силу с момента подписания Сторонами и действует до окончания срока действия Договора № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_ о направлении на практику и сотрудничестве обучающихся ИМПЭ им. А.С. Грибоедова

3. Настоящее соглашение составлено в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному для каждой из Сторон.

ОЧУ ВО ИМПЭ им. А.С. Грибоедова

Название организации

Первый проректор \_\_\_\_\_ Н.В. Автионова  
м.п.

Директор \_\_\_\_\_  
м.п.

ФИО

**Министерство образования и науки Российской Федерации  
Образовательное частное учреждение высшего образования  
ИНСТИТУТ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА И ЭКОНОМИКИ ИМЕНИ А.С.  
ГРИБОЕДОВА**

\_\_\_\_\_ факультет

**ДНЕВНИК  
ПРОХОЖДЕНИЯ \_\_\_\_\_ ПРАКТИКИ  
(фиксация индивидуальных заданий и их исполнения)**

1. Ф.И.О. обучающегося	_____
2. Форма обучения	_____
3. Руководитель практики от института	_____
	ФИО
4. Название принимающей организации	_____
5. Руководитель практики от принимающей организации (предприятия)	_____
	ФИО
6. Место прохождения практики	_____
	отдел, подразделение
7. Срок прохождения практики	_____

**Календарный план прохождения практики**

Дата	Содержание выполненной работы	Отметка о выполнении


Руководитель практики от принимающей организации

М.П. \_\_\_\_\_ (подпись) \_\_\_\_\_ (ФИО)

Руководитель практики от института

\_\_\_\_\_ (подпись) \_\_\_\_\_ (ФИО)

Министерство образования и науки Российской Федерации  
Образовательное частное учреждение высшего образования  
ИНСТИТУТ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА И ЭКОНОМИКИ ИМЕНИ А.С.  
ГРИБОЕДОВА

\_\_\_\_\_ факультет

Форма обучения \_\_\_\_\_

**РЕЦЕНЗИЯ**

на отчет по \_\_\_\_\_ практике

обучающегося \_\_\_\_\_ Курс\год обучения \_\_\_\_\_  
Ф.И.О

Руководитель практики от института

\_\_\_\_\_  
фамилия, имя, отчество

Обучающийся проходил практику в

\_\_\_\_\_  
наименование организации

**В ходе практики, обучающийся умело применял имеющиеся знания и умения и приобрел новые, в процессе \_\_\_\_\_**

**Результаты выполнения индивидуального задания, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы – в процессе прохождения практики**

**у \_\_\_\_\_ обучающегося формировались следующие компетенции:**

\_\_\_\_\_, согласно дневнику, в котором зафиксированы индивидуальные задания и приложенным к отчету компетентностным картам

**Планируемые результаты, характеризующие этапы формирования заявленных компетенций - обязательный пороговый уровень сформированности требуемых компетенций** ( \_\_\_\_\_ ) для данного этапа освоения образовательной программы – достигнут \ не достигнут

**Характеристика с места прохождения практики** положительная /отрицательная

**Особые отметки в характеристике:**

\_\_\_\_\_

**Отчет содержит приложения документов с которыми обучающийся работал на практике** \_\_\_\_\_

**Отчет, в целом, соответствует \ не соответствует предъявляемым требованиям и может быть \ не может быть допущен к защите.**

**Оценка по итогам защиты** \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 201\_\_ года  
подпись руководителя практики

**Требования к отзыву о прохождении практики обучающимся руководителем практики от принимающей организации (предприятия)**

1. Отзыв-характеристика о прохождении практики составляется по окончании практики ее руководителем от принимающей организации.
2. В отзыве-характеристике необходимо указать фамилию, инициалы обучающегося, место и сроки прохождения практики.
3. В отзыве-характеристике должны быть отражены:
  - полнота и качество выполнения работы;
  - степень выполнения обучающимся заданий, полученных в период прохождения практики;
  - сведения, позволяющие судить о сформированности у обучающегося компетенций, проявленных в ходе практики (допускается без формулирования самих компетенций и их ходов);
  - оценка по результатам прохождения практики.
4. Отзыв-характеристика, как правило, оформляется на бланке организации и подписывается руководителем практики от организации. Подпись руководителя от организации заверяется печатью(организации, отдела кадров, канцелярии и т.п.).

**Министерство образования и науки Российской Федерации  
Образовательное частное учреждение высшего образования  
ИНСТИТУТ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА И ЭКОНОМИКИ ИМЕНИ А.С.  
ГРИБОЕДОВА**

**ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ  
с содержанием и планируемыми результатами прохождения практики  
в рамках рабочего графика (плана) практики**

для прохождения \_\_\_\_\_ практики  
обучающимся \_\_\_\_\_ курса \_\_\_\_\_ формы обучения  
\_\_\_\_\_ факультета  
\_\_\_\_\_ (ФИО)

СОГЛАСОВАНО:

Руководитель практики от организации

«    » \_\_\_\_\_ 201\_г.

СОГЛАСОВАНО:

Руководитель практики от института

«    » \_\_\_\_\_ 201\_г.

1. Ф.И.О. обучающегося \_\_\_\_\_

2. Форма обучения \_\_\_\_\_

3. Руководитель практики от института \_\_\_\_\_

ФИО

4. Название принимающей организации \_\_\_\_\_

5. Руководитель практики от принимающей организации (предприятия) \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

ФИО

6. Место прохождения практики \_\_\_\_\_

отдел, подразделение

7. Срок прохождения практики \_\_\_\_\_

Практика направлена на формирование следующих компетенций:

### 1.1. Совместный рабочий график (план) проведения практики

№ Разд.	Разделы (этапы) практики	Формы текущего контроля	Планируемые результаты Компетенции
1	Установочное собрание обучающихся.	Присутствие на собрании	
2	Прохождение практики Оформление материалов практики, выполнение заданий и подготовка отчета по практике.	Консультации, ведение дневника Отчет по практике	
4	Собеседование по итогам практики и по отчету по практике	Собеседование, проверка отчета, вопросы по отчету. Диф.зачет (зачет с оценкой)	

### 1.2. Согласованные индивидуальные задания, содержание и планируемые результаты практика

Код компетенции	Название компетенции (планируемые результаты)	ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ направленное на формирование соответствующих компетенций Содержание практики

**Содержание**

1.	Введение .....	стр.
2.	Основная часть.....	стр.
3.	Заключение.....	стр.
4.	Список источников и литературы .....	стр.
5.	Приложения.....	стр.
6.	Компетентностная карта (результаты выполнения индивидуального задания, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы).....	стр.
6.1.	Компетентностная карта основных этапов прохождения _____ практики - рабочий график (план) _____ проведения практики.....	стр.
6.2.	Компетентностная карта результатов выполнения индивидуального задания, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.....	стр.